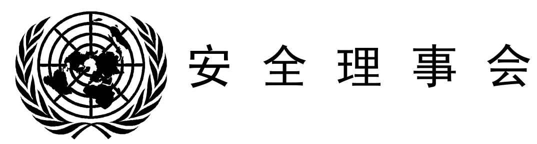
联合国 S



Distr.
GENERAL

S/1997/998
22 December 1997
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1997年10月27日

秘书长给安全理事会主席的信

我谨向你通报,1997年7月5日和6日事件(秘书处在非正式协商中向安全理事会成员介绍了该事件的情况)之后以及我上月在纽约会见柬埔寨领导人和东南亚国家联盟(东盟)外交部长及其他有关方面之后柬埔寨最近的事态发展。在这些讨论过程中逐渐达成了一项共识，即在那些事件发生之后留在柬埔寨境外的政治领导人特别是国民议会议员应当尽快返回，以便充分参加制定法律的政治进程，确保为1998年的自由公平选举奠定均衡的竞选环境。此外还讨论了一些确保令人满意地实现这种情况的实际措施。

现在我可以通知你，我收到英霍先生阁下和洪森阁下的一封信，其中向我提供了同即将进行的选举以及同返回的政治领导人的保安和安全及其参加政治活动有关的保证，并表示愿意接受联合国监督执行情况。我将该信附后(见附件一)。我相信该信针对政治领导人表达的合理忧虑提供了必要的保证。

我还随附印度尼西亚、菲律宾和泰国常驻代表的一封信，其中请求联合国在监测和观察争取柬埔寨独立、中立、和平与合作民族团结阵线(团结阵线)以及其他党派所有政治领导人和其他领导人员安全返回柬埔寨、和不受拘束地恢复政治活动方面提供协助和合作。如果这项行动获得安全理事会的支持，我准备提供此种合作和协助，与此同时将经常向安理会报告情况。我这样做的前提是在同提出这项请求者的讨论中达成一项理解，即联合国的作用根本上是政治性的,因为返回

者的安全以及他们不受拘束地恢复政治活动的能力将是柬埔寨当局的责任－在英霍先生阁下和洪森阁下 10 月 22 日的信中当局承诺负起此项责任。

我还随附西索瓦·西里拉大使阁下转递的诺罗敦·拉那烈亲王阁下的一封信(见附件三)。我的答复是，英霍先生阁下和洪森阁下提供的保障加上应“东盟三国”政府的请求联合国将发挥的作用，为政治领导人的返回提供了充分的气氛。在征求法律顾问的意见之后，我认为英霍先生阁下和洪森阁下信中所提保障完全适用于亲王，我正写信通知他此事。

请将本函及其附件分发给安全理事会成员为荷。

科菲·安南(签名)

附件一

1997 年 10 月 22 日
英霍先生阁下和洪森阁下给秘书长的信

我们谨以柬埔寨王国政府代表团的名义向你表达深切的感谢,你拨出宝贵的时间让我们能够就柬埔寨当前局势,包括柬埔寨的联合国席位问题和联合国在柬埔寨 1998 年选举中发挥的作用跟你直接交换看法。

我们可以向阁下和联合国各会员国保证柬埔寨王国政府完全承诺维持和改善政治、经济和社会的稳定,确保 1998 年有个有助于自由而公平地进行选举的和平环境。目前正在筹备让选举如期进行。

如所讨论的,柬埔寨王国政府决心把这次选举安排得尽可能民主和公平,让尽可能多的政党参加和尽可能多的国际观察员进行观察。柬埔寨王国政府希望重申它准备同你阁下合作协调负责观察整个选举进程的国际观察员的派遣和工作。

为了确保以民主、自由和公平方式进行选举和获得所有政党参与,柬埔寨政府保证国民议会议员和那些希望返回柬埔寨恢复与即将举行选举有关的政治活动的其他政治领导人的人身安全。柬埔寨政府也承诺维持和尊重国民议会议员的议会豁免权,和保证所有其他政治领导人对其回归前的言行和回归后在从事竞选活动中的言行免受逮捕和拘留。柬埔寨政府进一步确保所有政治领导人在任何和一切有关选举的政治活动中享有免受恐吓和威胁的自由,特别是《宪法》和选举法规定的行动、集会和言论自由,没有差别。

柬埔寨王国政府希望重申它准备由联合国监测国民议会议员和其他政治领导人的安全回归以及他们从事政治活动的自由。

我们期待柬埔寨王国政府和你阁下非常密切地合作。

第一首相
英霍(签名)

第二首相
洪森(签名)

附件二

1997 年 10 月 22 日
印度尼西亚、菲律宾和泰国
常驻联合国代表给秘书长的信

在有关柬埔寨各方同意下,我们东盟三国请你协助和合作监测和观察所有政治领导人和奉辛比克党和其他党派领导人的不受约束地恢复政治活动。我们希望,给予他们这样的支持能够确保这些领导人和其他人的个人安全感。

印度尼西亚常驻代表
马卡林·维比索诺(签名)

菲律宾常驻代表
费莉佩·马比兰甘(签名)

泰国常驻代表
阿斯达·猜耶南(签名)

附件三

1997 年 10 月 24 日
诺罗敦·拉那烈亲王阁下
给秘书长的信

谨通知阁下,今天,柬埔寨王国常驻联合国代表西索瓦·西里拉大使将金边时间 1997 年 10 月 22 日由我的同僚第二首相洪森和外交部长英霍签名给阁下的关于保障柬埔寨议会议员和政治领导人安全返回和人身安全的信的副本转交给我,因为阁下好意要求西索瓦大使将结果随时通知我。

由于信中没有提到我的名字,我不知洪森先生的这封信是否也适用于我这位议会成员和政治领导人。如阁下所知,洪森先生仍不让我安全返回家园,他仍然没有撤销对我的诬告和诬陷。洪森先生已非法地剥夺了我作为议会议员的豁免权。

我对他 7 月 5 日和 6 日的行动仍然震惊不已,我对他的态度必须谨慎对应。他完全违反协定,欺骗了 1991 年关于柬埔寨问题的《巴黎和平协定》的参加者。他还无视联合国组织和监督的 1993 年选举的努力和结果。

敬请阁下将我的信和洪森先生的信附上阁下的说明分发给安全理事会成员和大会会员,其中不要提到洪森和英霍的头衔,因为自从我的国家于 7 月 5 日和 6 日暴力政变以来,至今世界上还没有一个国家承认柬埔寨的这一新政权。

我谨借此机会,对阁下上个月在联合国接见我和始终关心和挂念以和平和政治手段解决柬埔寨问题再次表示我的诚挚谢意和赞赏。阁下所作的不懈努力一定会成功,柬埔寨人民将永远感激你和联合国。

第一首相
诺罗敦·拉那烈(签名)
